

SPLIT-TYPE AIR CONDITIONERS

INDOOR UNIT

MSZ-HR25VF MSZ-HR35VF MSZ-HR42VF MSZ-HR50VF



OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
NOTICE D'UTILISATION
BEDIENINGSINSTRUCTIES
MANUAL DE INSTRUCCIONES
LIBRETTO D'ISTRUZIONI
ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO
BETJENINGSVEJLEDNING
BRUKSANVISNING
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ
INSTRUKCJA OBSŁUGI
BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOHJEET
NÁVOD K OBSLUZE
NÁVOD NA OBSLUHU
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
NAVODILA ZA UPORABO
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
KASUTUSJUHEND
LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
UPUTE ZA UPORABU
UPUTSTVA ZA RUKOVANJE

English

Deutsch

Français

Nederlands

Español

Italiano

Ελληνικά

Português

Dansk

Svenska

Български

Polski

Norsk

Suomi

Čeština

Slovenčina

Magyar

Slovenščina

Română

Eesti

Latviski

Lietuviškai

Hrvatski

Srpski

TARTALOMJEGYZÉK

■ BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK	1
■ SELEJTEZÉS	3
■ AZ ALKATRÉSZEK NEVEI	4
■ ÜZEMELTETÉS ELŐTTI ELŐKÉSZÜLETEK	4
■ ÜZEMMÓDOK KIVÁLASZTÁSA	5
■ A VENTILÁTOR FORDULATSZÁMÁNAK ÉS A LÉGÁRAMLÁS IRÁNYÁNAK BEÁLLÍTÁSA	6
■ ECONO HŰTÉS	7
■ IDŐZÍTŐS ÜZEMMÓD (BE-/KIKAPCSOLÁS IDŐZÍTŐ)	7
■ VÉSZÜZEM	7
■ AUTOMATIKUS ÚJRAINDÍTÁS FUNKCIÓ	7
■ TISZTÍTÁS	8
■ HA ÚGY VÉLI, HOGY VALAMI MEGHIBÁSODOTT	9
■ HA A LÉGKONDITIONÁLÓT HOSSZABB IDEIG NEM HASZNÁLJA	10
■ TELEPÍTÉSI HELY ÉS ELEKTROMOS BEKÖTÉS	10
■ MŰSZAKI ADATOK	11

BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

A beltéri és/vagy a kültéri egységen megjelenő szimbólumok jelentése

	FIGYELMEZTETÉS (Tűzveszély)	Az egység gyúlékony hűtőközeget használ. Ha a hűtőközeg szivárog és tüzzel vagy fűtőtesttel kerül kapcsolatba, káros gázok keletkeznek és tűzveszély lép fel.
		Használat előtt gondosan olvassa el a HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT.
		A szervizelést végző szakemberek működtetés előtt olvassák el a HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT és a TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYVET.
		A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ, a TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYV és a hasonló dokumentumok további információkat is tartalmaznak.

- Mivel a termékben forgó és olyan alkatrészek is találhatóak, amelyek áramütést okozhatnak, használat előtt feltétlenül olvassa el ezeket a "Biztonsági óvintézkedéseket".
- Mivel az itt látható figyelmeztető elemek biztonság szempontból fontosak, feltétlenül vegye őket figyelembe.
- A kézikönyvet elolvasás után tartsa a telepítési kézikönyvvel együtt könnyen elérhető helyen az esetleges későbbi használatához.

Jelölések és jelentésük

- FIGYELMEZTETÉS:** A helytelen kezelés nagy valószínűséggel súlyos, akár végzetes sérülést is okozhat.
- VIGYÁZAT:** A helytelen kezelés a körülményektől függően súlyos veszélyt okozhat.

FIGYELMEZTETÉS	
	<p>Ne csatlakoztassa a tápkábel összekötő elemhez, ne használjon hosszabbítót, ne működtessen több berendezést ugyanarról a tápaljzatról.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ez túlmelegedést, tüzet vagy áramütést okozhat. <p>Győződjön meg arról, hogy a hálózati dugasz mentes a szennyeződésekől, és biztonságosan dugja a konnektorba.</p> <ul style="list-style-type: none"> • A szennyezett dugasz tüzet, áramütést okozhat. <p>Ne tekerje össze, húzza, károsítsa vagy módosítsa a tápkábelt, ne tegye ki hőhatásnak és ne tegyen rá nehéz tárgyat.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ez tüzet vagy áramütést okozhat. <p>Üzemelés közben ne kapcsolja KI/BE a kismegszakítót, vagy húzza ki/dugja be a tápkábel dugaszát.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ezáltal szikra keletkezhet, ami tüzet okozhat. • A kismegszakítót csak azután kapcsolja KI, vagy a tápkábelt azután húzza ki, ha a beltéri egységet a távvezérléssel kikapcsolta.

Az útmutatóban használt szimbólumok jelentése

- : Ügyeljen ennek elkerülésére.
- : Ügyeljen az utasítás betartására.
- : Ne nyúljon be az ujjával, se más hosszúkás eszközzel!
- : Ne lépjen a beltéri/kültéri egységre, és semmit ne is tegyen azokra!
- : Áramütés veszélye! Legyen óvatos!
- : Feltétlenül húzza ki a hálózati kábel csatlakozódugóját a hálózati csatlakozóaljzatról.
- : Feltétlenül áramtalanítson.
- : Tűzveszély!

	<p>Ne álljon hosszú ideig a berendezésből kiáramló hűvös levegő útjába.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ez káros lehet az egészségre. <p>Az egység telepítését, áthelyezését, szétszerelését, módosítását vagy javítását nem végezheti a felhasználó.</p> <ul style="list-style-type: none"> • A légkondicionáló nem megfelelő kezelés esetén tüzet, áramütést, személyi sérülést vagy vízvízvárgás stb. okozhat. Forduljon a forgalmazóhoz. • Ha a tápkábel megsérült, azt a veszély elkerülése érdekében a gyártónak vagy megbízott szakembernek kell kicserélnie. <p>Az egység telepítése, áthelyezése vagy szervizelése esetén ügyelni kell rá, hogy a megadott hűtőközeget (R32) kívül semmi ne juthasson be a hűtőközeg köráramba.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Az idegen anyag, például levegő jelenléte rendellenes nyomásnövekedéssel járhat, ami robbanást vagy sérülést okozhat. • A rendszerhez meghatározott hűtőközegetől eltérő hűtőközeg használata mechanikai hibához, a rendszer meghibásodásához vagy az egység leállásához vezet. A legrosszabb esetben ez súlyos mértékben csökkentheti a termék biztonságát.
--	--

BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

	Ez a készülék nem alkalmas olyan személyek (beleértve a gyermekeket) általi használatra, akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességei csökkentek, vagy nem rendelkeznek a szükséges tapasztalattal vagy tudással, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy megfelelő felügyeletet és útmutatást nyújt számukra a készülék használatában.
	A gyerekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékekkel.
	Ne dugjon semmit (az ujját, pálcát stb.) a bemeneti vagy kimeneti nyílásba. • Ez sérülést okozhat, mivel üzem közben a ventilátor magas fordulatszámon forog.
	Rendellenes állapot (például égett szag) esetén állítsa le a légkondicionálást, és húzza ki a tápkábel csatlakozóját, vagy kapcsolja KI a kismegszakítót. • Az üzemeltetés folytatása rendellenes állapotban meghibásodáshoz, tűzhöz vagy áramütéshez vezethet. Ilyen esetekben forduljon a kereskedőhöz.
	Ha a légkondicionáló rendszer nem hűt vagy fűt, akkor fennáll a hűtőközeg szivárgásának lehetősége. Ha a hűtőközeg szivárgását tapasztalja, azonnal állítsa le a rendszert, alaposan szellőztesse ki a helyiséget, és forduljon a készülék forgalmazójához. Ha a javítás során az egységbe hűtőközeget is tölteni kell, a részletekről érdeklődjön a szakembernél. • A légkondicionáló rendszerben alkalmazott hűtőközeg nem káros az egészségre. Normál esetben az nem szivároghat. Ha azonban a hűtőközeg szivárog és tüzzel vagy fűtőtesttel, például hősugárzóval, olajkályhával vagy tűzhellyel kerül kapcsolatba, káros gázok keletkeznek, és tűzveszélyt eredményez. A beltéri egység belsejét a felhasználó soha ne próbálja meg kimosni. Ha az egység belseje tisztításra szorul, forduljon a forgalmazóhoz. • A nem megfelelő tisztítószer károsíthatja a belül található műanyagokat, ami vízszivárgáshoz vezethet. Ha a tisztítószer elektromos alkatrészekkel vagy a motorral kerül kapcsolatba, hibát, füstöt vagy tüzet okozhat. • A berendezést olyan helyiségben kell tárolni, ahol nincs folyamatosan működő gújtóforrás (például: nyílt láng, működő gázfogyasztó készülék vagy működő elektromos melegítő berendezés). • Felhívjuk figyelmét, hogy a hűtőközeg nem tartalmaz illanyagot. • A kioivasztási folyamat felgyorsítására vagy a berendezés tisztítására a gyártó által ajánlottakon kívül ne alkalmazzon semmilyen más megoldást. • Ügyeljen rá, hogy ne lyukassza ki vagy égesse meg. A beltéri egységet olyan helyiségbe kell telepíteni, amelynek az alapterülete meghaladja a megadott értéket. Forduljon a forgalmazóhoz.
	A készülék üzletek, a könnyűipar és gazdaságok szakértő vagy képzett felhasználói, valamint laikus felhasználók általi kereskedelmi használatra készült.
 VIGYÁZAT	
	Ne érjen a beltéri/kültéri egység levegőbemenetéhez, vagy az alumíniumlamellához. • Ez balesetet okozhat. Ne fújjon rovarölő vagy gyúlékony spray-t az egységre. • Ez tűzhöz vagy az egység deformálódásához vezethet. Ne tegye ki háziállatait vagy szobanövényeit közvetlen légáramlásnak. • Ez káros lehet a számukra. Ne tegyen más elektromos készüléket vagy bútort a beltéri/kültéri egység alá. • Az egységből víz csöpöghet, ami károsodást vagy meghibásodást okozhat. Ne hagyja az egységet sérült tartóállványon. • Az egység leesik, amivel sérülést okozhat. Ne instabil padon állva végezze a készülék működtetését vagy tisztítását. • Ha leesik, megsérülhet. Ne húzza a tápkábelt. • Ez szálszakadást okozhat, ami túlmelegedést vagy tüzet eredményezhet. Az elemeket ne töltsse vagy szedje szét, és ne dobja tűzbe. • Az elemek ettől szivárogni kezhetnek, ami tüzet vagy robbanást okozhat. Ne működtesse az egységet 4 óránál hosszabban magas páratartalom (RH 80% vagy több) és/vagy nyitott ablak vagy külső ajtó mellett. • Ez a klímaberendezésben víz kicsapódásával járhat, ami lecsöpögve benedvesítheti vagy károsíthatja a bútorokat. • A klímaberendezésben a víz lecsapódása hozzájárulhat a gombák, például a penész növekedéséhez. Ne használja a készüléket különleges célokra, például élelmiszer tárolására, állatok nevelésére, növénytermesztésre, precíziós eszközök vagy művészeti tárgyak állagmegóvására. • Ez a minőség romlását, az állatok és növények károsodását okozhatja. Ne tegye ki a fűtőberendezéseket közvetlen légáramlásnak. • Ez az égés lelassulását okozhatja. Ne vegyen a szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti. • A lenyelt elem fulladást és/vagy mérgezést okozhat.

	Tisztítás előtt kapcsolja és húzza KI az egységet, vagy kapcsolja KI a kismegszakítót. • Ez sérülést okozhat, mivel üzem közben a ventilátor magas fordulatszámon forog. Ha az egységet hosszú ideig nem használja, húzza ki a tápkábelt, vagy kapcsolja KI a kismegszakítót. • Az egységben szennyeződés gyűlhet fel, ami túlmelegedést vagy tüzet okozhat. A távvezérlő lemerült elemeit cserélje azonos típusú új elemekre. • Régi és új elemek együttes használata túlmelegedést, szivárgást vagy robbanást okozhat. Ha az elemből kiszivárgó folyadék a bőrre vagy ruhájára jut, mossa le alaposan tiszta vízzel. • Ha az elemből kiszivárgó folyadék a szemébe jut, mossa ki alaposan tiszta vízzel, és azonnal forduljon orvoshoz. Gondoskodjon a helyiség megfelelő szellőzéséről, ha az egységet fűtőberendezéssel együtt működteti. • Az elégtelen szellőzés oxigénhiányt okozhat. Kapcsolja KI a kismegszakítót, ha mennydörgést hall és fennáll a villámcsapás esélye. • Az egység villámcsapás esetén károsodhat. Több szezonen át tartó használatot követően a légkondicionáló rendszert a normál tisztításon kívül át kell vizsgáltatni és karbantartást kell végezni. • A készülékben lerakódó szennyeződés vagy por kellemetlen szagot okozhat, gombák, például penész növekedéséhez vezethet vagy eltömítheti az elvezető csatornákat, ami révén a beltéri egységből víz szivároghat. A speciális ismereteket és készségeket igénylő átvizsgálás és karbantartás tekintetében forduljon a forgalmazóhoz.
	Ne működtesse nedves kézzel a kapcsolókat. • Ez áramütést okozhat. Ne tisztítsa vízzel a légkondicionáló berendezést, és ne tegyen rá vizet tartalmazó tárgyat, például virágvázát. • Ez tüzet vagy áramütést okozhat.
	Ne lépjen rá, és ne tegyen nehéz tárgyat a kültéri egységre. • Ha Ön vagy a tárgy leesik, megsérülhet.

FONTOS

A klímaberendezésben a szennyezett szűrők hozzájárulhatnak a gombák például a penész növekedéséhez. Ajánlatos ezért a légszűrőket 2 hetente kitisztítani.

A készülék bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy a vízszintes lamellák zárt helyzetben vannak. Ha bekapcsoláskor a vízszintes lamellák nyitott helyzetben vannak, nem biztos, hogy visszakerülnek a megfelelő helyzetbe.

BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

A telepítéssel kapcsolatban

⚠ FIGYELMEZTETÉS

⊘	<p>A klímaberendezés telepítésével kapcsolatban forduljon a forgalmazóhoz.</p> <ul style="list-style-type: none"> A berendezés telepítését a felhasználó nem végezheti el, mert az speciális ismereteket és képzettséget igényel. A nem megfelelően telepített légkondicionáló rendszer vízvívárgást, tüzet vagy áramütést okozhat.
	<p>Biztosítson külön tápforrást a légkondicionáló rendszernek.</p> <ul style="list-style-type: none"> A megosztott tápforrás túlmelegedést vagy tüzet okozhat.
	<p>Ne telepítse a berendezést olyan helyre, ahol gyúlékony gáz szivároghat.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ha a szivárgó gáz felgyűlik a kültéri egység körül, robbanást okozhat.
⚠	<p>Földelje megfelelően az egységet.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ne kösse a földelő vezetéket gázcsőre, vízvezetékre, villámhárítóra vagy telefonhálózat földelő vezetékére. A nem megfelelő földelés áramütést okozhat.
⚠ VIGYÁZAT	
⚠	<p>A légkondicionáló telepítési helyétől függően (például magas páratartalmú területeken) érintésvédelmi relére is szükség lehet.</p> <ul style="list-style-type: none"> Érintésvédelmi relé hiányában a berendezés áramütést is okozhat. <p>Gondoskodni kell a kondenzvíz megfelelő elvezetéséről.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ha az elvezető csatorna nem megfelelő, a beltéri/kültéri egységből víz csöpöghet, ami a bútorok nedvesedését és károsodását okozhatja.

Rendellenesség esetén

Azonnal kapcsolja ki a légkondicionáló rendszert, és forduljon a forgalmazóhoz.

SELEJTEZÉS



Fig. 1

A termék selejtezésével kapcsolatban forduljon a forgalmazóhoz.

Megjegyzés:

Ez a jelzés csak EU-országok számára érvényes.
Ez a jelzés a 2012/19/EU irányelv 14. cikkelye (A felhasználók tájékoztatása) és a IX. melléklet és/vagy a 2006/66/EK irányelv 20. cikkelye (A végfelhasználók tájékoztatása) és a II. melléklet alapján került a berendezésre.

A MITSUBISHI ELECTRIC terméket kiváló minőségű anyagokból és alkatrészekből tervezték és gyártották, melyek újrahasznosíthatók és/vagy újra felhasználhatók.

Ez a szimbólum azt jelenti, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat az élettartamuk végén a háztartási hulladéktól elkülönítve kell megsemmisíteni.

Ha a szimbólum alatt kémiai szimbólum látható (Fig. 1), ez a szimbólum azt jelenti, hogy az elem vagy akkumulátor bizonyos koncentrációban nehézfémeket tartalmaz. Ezt a következőképpen jelöljük:

Hg: higany (0,0005%), Cd: kadmium (0,002%), Pb: ólom (0,004%)

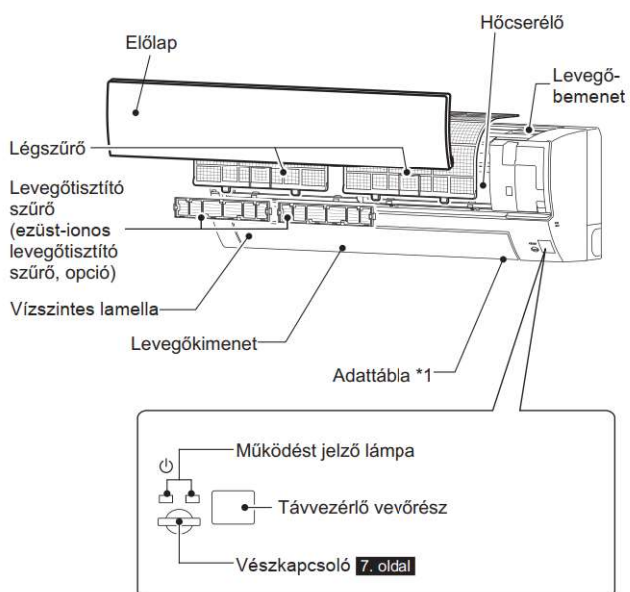
Az Európai Unióban a használt elektromos és elektronikus termékek, elemek és akkumulátorok számára külön gyűjtőrendszert alkalmaznak.

Kérjük, az elemeket és akkumulátorokat megfelelően, a helyi hulladékgyűjtő/újrahasznosító központba eljuttatva selejtezze.

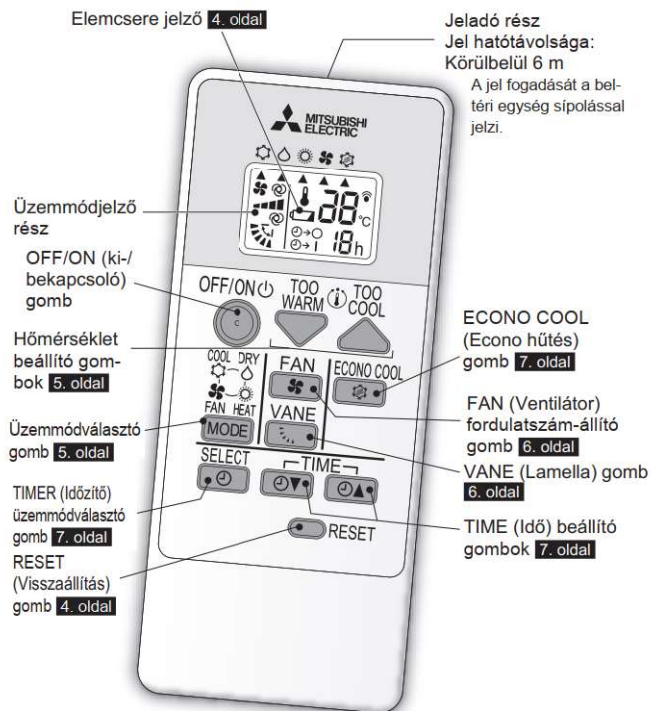
Kérjük, segítsen megvédeni a környezetünket!

AZ ALKATRÉSZEK NEVEI

Beltéri egység



Távvezérlő

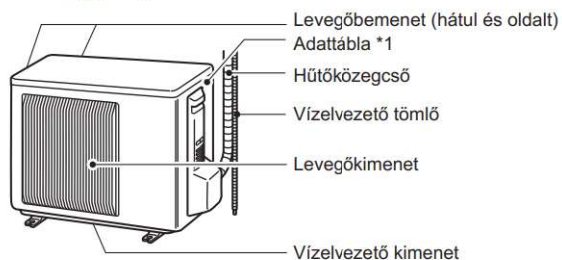


Csak a berendezéshez mellékelt távvezérlőt használja.
Ne használjon más távvezérlőt a berendezéshez.
Ha 2 vagy több beltéri egység működik egymás közelében, az a beltéri egység is reagálhat, amit nem szándékolt vezérelni a távvezérlővel.

Távvezérlő

Ha a távvezérlőt nem használja, helyezze el a berendezés közelében.

Kültéri egység



A kültéri egységek kinézete eltérő lehet.

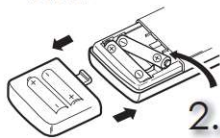
*1 Az adattábláról leolvasható a gyártás éve és hónapja.

ÜZEMELTETÉS ELŐTTI ELŐKÉSZÜLETEK

Használat előtt: Dugja be a tápkábel dugaszát a tápaljzatba, és/vagy kapcsolja be a kismegszakítót.

A távvezérlő elemeinek behelyezése

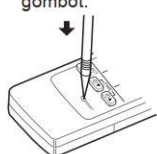
1. Távolítsa el a hátsó fedelet.



2. Az AAA méretű alkáli elemeknek először a negatív pólusát helyezze be.

3. Szerelje vissza a hátsó fedelet.

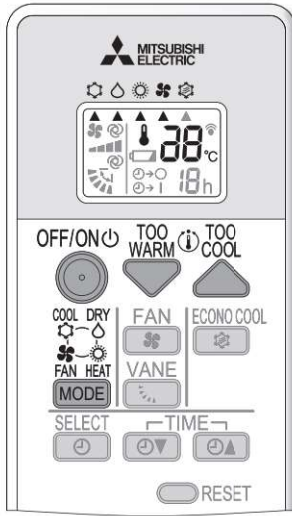
4. Nyomja meg a RESET (Visszaállítás) gombot.



Megjegyzés:

- Ügyeljen az elemek megfelelő polaritására.
- Ne használjon mangán elemeket és szivárgó elemeket. A távvezérlő meghibásodhat.
- Ne használjon újratölthető elemeket.
- Az elemcsere jelző fény világítani kezd, ha az elemek lemerültek. A viszszejelző lámpa bekapcsolását követő körülbelül 7 napon belül a távvezérlő működése leáll.
- A távvezérlő összes elemét cserélje azonos típusú új elemekre.
- Az elemek élettartama körülbelül 1 év. A lejárt szavatosságú elemek azonban hamarabb is lemerülhetnek.
- Nyomja meg finoman a RESET (Visszaállítás) gombot egy vékony eszközzel. Ha a RESET (Visszaállítás) gombot nem nyomja meg, előfordulhat, hogy a távvezérlő nem fog megfelelően működni.

ÜZEMMÓDOK KIVÁLASZTÁSA




1 A készülék bekapcsolásához nyomja meg a gombot. 

2 A **MODE** gombbal válassza ki az üzemmódot. A gomb megnyomásával az alábbi sorrendben vált az üzemmódok között:



3 A **TOO WARM** és a **TOO COOL** gombbal állíthatja be a hőmérsékletet. Minden gombnyomás 1 °C-kal emeli vagy csökkenti a hőmérsékletet.

A készülék kikapcsolásához nyomja meg a  gombot.

HŰTÉS üzemmód

A kívánt hőmérsékletű hűvös levegő biztosítása.

Megjegyzés:

Ne használja a HŰTÉS üzemmódot nagyon alacsony külső hőmérséklet mellett (–10 °C alatt). Az egységben lecsapódó víz kicsöpöghet, és károsíthatja a bútorokat stb.

SZÁRÍTÁS üzemmód

A helyiség páramentesítése. A helyiség kissé lehűlhet. SZÁRÍTÁS üzemmódban a hőmérsékletet nem lehet beállítani.

FŰTÉS üzemmód

A kívánt hőmérsékletű meleg levegő biztosítása.

SZELLŐZTETÉS üzemmód

Levegő keringetése a helyiségben.

Megjegyzés:

A HŰTÉS és a SZÁRÍTÁS üzemmód használata után a beltéri egység kiszáritásához a berendezést javasolt SZELLŐZTETÉS üzemmódban működtetni.




Megjegyzés:

Többrendszeres működés

Egy kültéri egység két vagy több beltéri egységet is kiszolgálhat. Több beltéri egység egyidejű működtetése esetén a hűtés/száritás/szellőztetés és fűtés üzemmód egyszerre nem használható. Ha az egyik berendezést HŰTÉS/SZÁRÍTÁS/SZELLŐZTETÉS üzemmódra kapcsolta, majd a másikon FŰTÉS üzemmódot állít be, vagy fordítva, a másodikkal kiválasztott egység készenléti üzemmódba lép.

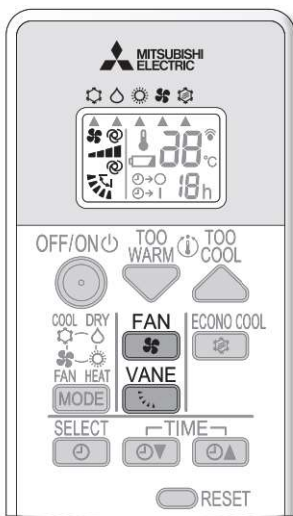
Működést jelző lámpa

A működést jelző lámpa a berendezés üzemállapotát mutatja.

Jelzés	Üzemállapot	Helyiség hőmérséklete
	Az egység a beállított hőmérséklet elérésén dolgozik	Legalább körülbelül 2 °C-kal eltér a beállított hőmérséklettől
	A helyiség hőmérséklete közelít a beállított hőmérséklethez	Az eltérés a beállított hőmérséklettől körülbelül 1 – 2 °C
	Készenléti üzemmód (csak többrendszeres működésnél)	—

 Világít  Villog  Nem világít

A VENTILÁTOR FORDULATSZÁMÁNAK ÉS A LÉGÁRAMLÁS IRÁNYÁNAK BEÁLLÍTÁSA



Ventilátor-fordulatszám

Válassza ki a **FAN** (Ventilátor) gombbal a ventilátor fordulatszámát. A gomb megnyomásával az alábbi sorrendben módosítja a ventilátor fordulatszámát:



- Az AUTO üzemmód beállításakor a beltéri egységen két rövid sípszó hallható.
- A ventilátor magasabb fordulatszámán a helyiség gyorsabban lehűtethető / felmelegíthető. Ha a helyiség már kellően lehűlt / felmelegedett, célszerű a ventilátor fordulatszámát lecsökkenteni.
- Csendes működéshez használjon alacsonyabb ventilátor-fordulatszámot.

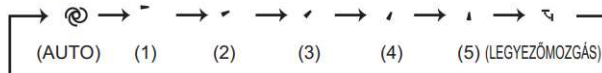
Megjegyzés:

Többrendszeres működés

Ha fűtéshez több beltéri egységet működtet egyidejűleg egy kültéri egységgel, a légáram hőmérséklete alacsony lehet. Ebben az esetben ajánlott a ventilátort AUTO (Automatikus) üzemmódba kapcsolni.

Légáramlás függőleges irányítása

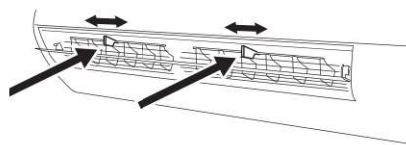
Válassza ki a **VANE** gombbal a légáramlás irányát. A gomb megnyomásával a légáramlás iránya az alábbi sorrendben változik:



- ☉ (AUTO).....A lamella a leghatékonyabb légáramlás irányába áll be. HŰTÉS/SZÁRÍTÁS/SZELLŐZTETÉS: vízszintes állás. FŰTÉS: (4). állás.
- ☼ (Kézi).....A hatékony légkondicionálás érdekében HŰTÉS/SZÁRÍTÁS esetén válassza a felső, FŰTÉS esetén pedig az alsó pozíciót. Ha HŰTÉS/SZÁRÍTÁS esetén az alsó helyzetet választja, a lamella 0,5 – 1 óra elteltével automatikusan felső helyzetbe áll, hogy megelőzze az esetleges kondenzáció lecsöpögését.
- ☽ (Legyezőmozgás)...A lamella időnként fel-le irányú mozgást végez.
 - Az AUTO üzemmód beállításakor a beltéri egységen két rövid sípszó hallható.

Légáramlás vízszintes irányítása

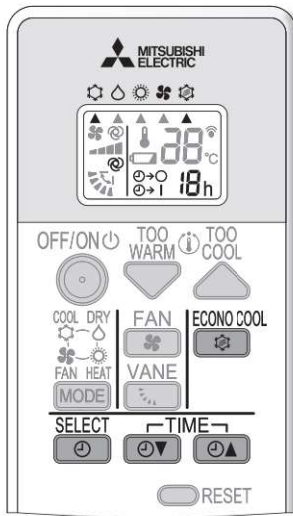
- **A levegőáramlás irányának vízszintes irányú módosítása.** Bekapcsolás előtt manuálisan állítsa be a függőleges lamellák helyzetét.



Megjegyzés:

Miután a függőleges lamellákat az egység kikapcsolt állapotában beállította, állítsa vissza a vízszintes lamellákat eredeti, zárt helyzetükbe.

ECONO HŰTÉS




A legyezőmozgásos (változó irányú) légáramlás hűvösebb érzetet ad, mint az állandó irányú.

A mikroprocesszor automatikusan módosítja a beállított hőmérsékletet és a légáramlás irányát. A hűtés a kényelmet fenntartva is működtethető. Ennek eredményeként energiát takaríthat meg.


Nyomja meg a  gombot HŰTÉS üzemmódban **5. oldal**, és elindul az ECONO HŰTÉS.

A berendezés függőleges legyezőmozgást végez különböző ciklusokban az egység hőmérséklete szerint. A beállított hőmérséklet automatikusan 2 °C-kal magasabbra áll be.



Az  gombot ismét megnyomva az ECONO HŰTÉS kikapcsol.


• A  gomb megnyomása egyben az ECONO HŰTÉS működését is leállítja.

IDŐZÍTŐS ÜZEMMÓD (BE-/KIKAPCSOLÁS IDŐZÍTŐ)

1 Az időzítő beállításához nyomja meg üzem közben a  gombot. A gomb megnyomásával az alábbi sorrendben vált az időzítő üzemmódok között:



2 Végezze el az időzítő beállítását a   gombbal. Minden gombnyomás 1 órával növeli vagy csökkenti a beállított időt.

Az időzítő kikapcsolásához nyomja meg a  gombot addig, amíg a "TIMER RELEASE" (IDŐZÍTŐ KI) opciót kiválasztja.

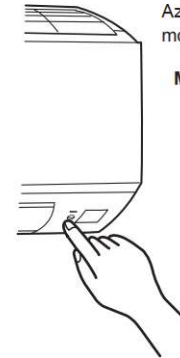
Megjegyzés:

- Az ON (Bekapcsolás) és OFF (Kikapcsolás) időzítő egyidejűleg nem használható.
- Ha bekapcsolt BE- és Kikapcsolási időzítő esetén áramkimaradás történik, lásd **7. oldal** "Automatikus újraindítás funkció".

VÉSZÜZEM

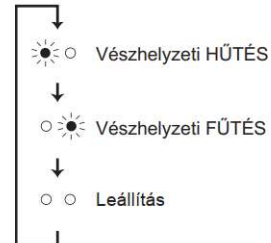
Ha a távvezérlő nem használható...

A vészüzem a beltéri egységen található vészüzem gombbal (E.O. SW) aktiválható.



Az E.O. SW gomb megnyomásával az alábbi sorrendben módosul a működés:

Működést jelző lámpa



Beállított hőmérséklet: 24 °C
Ventilátor-fordulatszám: Közepes
Vízszintes lamella: Auto

Megjegyzés:

- Az üzemelés első 30 perce tesztüzem. A hőmérséklet-szabályozás nem működik, a ventilátor-fordulatszám pedig magasra áll be.
- Vészhelyzeti fűtésnél a ventilátor-fordulatszám fokozatosan emelkedik, hogy meleg levegőt fújjon ki.

AUTOMATIKUS ÚJRAINDÍTÁS FUNKCIÓ

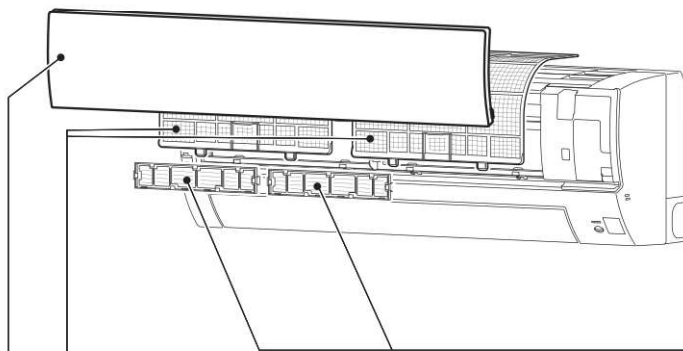
Áramkimaradás után, vagy ha a főkapcsolót működés közben kikapcsolják, bekapcsoláskor az "Automatikus újraindítás funkció" ugyanazt az üzemmódot állítja be, amit a felhasználó a távvezérlővel az áramszünet előtt beállított. Ha van beállított időzítés, az időzítő beállítását törli, a berendezés pedig az áramellátás helyreállításakor működésbe lép.

Ha nem ezt a funkciót nem szeretné használni, forduljon a szervizelését végző szakemberhez, mert módosítani kell a berendezés beállítását.

TISZTÍTÁS

Utasítások:

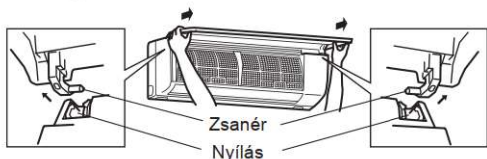
- A tisztítás megkezdése előtt kapcsolja ki a tápellátást vagy kapcsolja le a kismegszakítót.
- Ügyeljen rá, hogy ne érjen pusztá kézzel a fém alkatrészekhez.
- Ne használjon benzint, hígítót, csiszolóport vagy rovarirtó szert.
- Kizárólag hígított semleges tisztítószerket használjon.
- Ne használjon súrolókefét, kemény szivacsot vagy hasonlót.
- Ne áztassa vagy öblítse a vízszintes lamellát.
- Ne használjon 50 °C-nál melegebb vizet.
- Ne tegye ki az alkatrészeket közvetlen napfénynek, hőnek vagy tűznek szárításakor.
- Ne fejtse ki túlzott erőt a ventilátorra, mert ezzel repedéseket vagy törést okozhat.



Légszűrő (levegő-előszűrő)

- **Tisztítsa ki 2 hetente**
- Távolítsa el a szennyeződést porszívóval, vagy öblítse át vízzel.
- A vizes átmosás után szárítsa meg alaposan egy árnyékos helyen.

Előlap



1. Emelje fel az előlapot amíg kattanó hangot hall.
2. Tartsa a csuklókat az ábrán látható helyzetben, és húzza meg az előlapot az eltávolításához.
 - Törölje le puha, száraz ruhával, vagy öblítse le vízzel.
 - Ne áztassa vízben két óránál hosszabb ideig.
 - Visszaszerelés előtt szárítsa meg alaposan egy árnyékos helyen.
3. Az előlapot szerelje vissza az eltávolítási eljárás fordított sorrendjében. Csukja le biztonságosan az előlapot, és nyomja meg a nyilakkal jelzett helyeken.



Levegőtisztító szűrő (ezüst-ionos levegőtisztító szűrő, opció)

3 havonta:

- Távolítsa el a szennyeződést porszívóval.

Ha a szennyeződés porszívóval nem távolítható el:

- Áztassa be a szűrőt keretétől kézzel vízbe, mielőtt átöblíti.
- Átmosás után szárítsa meg jól egy árnyékos helyen. Illessze a helyére a légszűrő összes fülét.

Minden évben:

- A legjobb teljesítmény érdekében cseréljen levegőtisztító szűrőt.
- Cikkszám **MAC-2370FT-E**



Húzza meg, hogy eltávolítsa a légszűrőről

! Fontos

- **A legjobb teljesítmény elérése és az energiafogyasztás csökkentése érdekében tisztítsa rendszeresen a szűrőket.**
- **A klímaberendezésben a szennyezett szűrők hozzájárulhatnak a gombák, például a penész szaporodásához. Ajánlatos ezért a légszűrőket 2 hetente kitisztítani.**

Ez az információ az 528/2012 számú (EU) rendeleten alapul

MODELLNÉV	Kezelt tétel (alkatrész neve)	Hatóanyagok (CAS sz. [Amerikai Kémiai Társaság reg. sz.]	Tulajdonság	Használati útmutató (Biztonságos kezelésre vonatkozó információ)
MSZ-HR25/35/42/50VF	SZŪRŐ	TBZ (148-79-8)	Penészirtó	<ul style="list-style-type: none"> • A terméket a használati útmutató jelzései szerint és csak rendeltetészerűen használja. • Ne vegye a szájába. Gyermekektől távol kell tartani.
MAC-2370FT-E	SZŪRŐ	Ezüst-cink zeolit (130328-20-0)	Antibakteriális	<ul style="list-style-type: none"> • A terméket a használati útmutató jelzései szerint és csak rendeltetészerűen használja. • Ne vegye a szájába. Gyermekektől távol kell tartani.

HA ÚGY VÉLI, HOGY VALAMI MEGHIBÁSODOTT

Ha a hiba az itt felsorolt tételek ellenőrzését követően sem szűnne meg, hagyja abba a légkondicionáló használatát, és forduljon a készülék forgalmazójához.


Hibajelenség	Magyarázat és ellenőrizendő pontok
Beltéri egység	
Az egység nem működik.	<ul style="list-style-type: none"> Fel van kapcsolva a kismegszakító? Be van dugva a tápkábel? Be van állítva a BEkapcsolási időzítő? 7. oldal
A vízszintes lamella nem mozog.	<ul style="list-style-type: none"> A vízszintes és a függőleges lamella is megfelelően van beszerelve? Nem deformálódott a ventilátor védőburkolata?
Az egység az újraindítását követően nagyjából 3 percig nem működik.	<ul style="list-style-type: none"> Ez a mikroprocesszor utasításainak megfelelően az egység védelmét biztosítja. Kérjük, várjon.
A beltéri egység kimenetéből pára távozik.	<ul style="list-style-type: none"> Az egységből kiáramló hűvös levegő gyorsan lehűti a levegőben található nedvességet, amely így párává alakul.
A vízszintes lamella legyezőmozgása kis időre abbamarad, majd újraindul.	<ul style="list-style-type: none"> A vízszintes lamella normál esetben így végzi a legyezőmozgását.
A légáramlás iránya üzemelés közben változik. A vízszintes lamella iránya a távvezérlővel nem módosítható.	<ul style="list-style-type: none"> Ha az egység HÜTÉS vagy SZÁRÍTÁS üzemmódjában 0,5 – 1 órán át lefele irányul a légáramlás, a rendszer automatikusan felfelé állítja azt, hogy meggátolja a víz lecsapódását és a csepegést. Ha fűtéskor a légáram hőmérséklete túl alacsony, vagy kiolvasztás közben, a vízszintes lamella automatikusan vízszintes helyzetbe áll.
A berendezés fűtésre állítva nagyjából 10 percre leáll.	<ul style="list-style-type: none"> A kültéri egység kiolvasztást végez. Mivel ez nagyjából akár 10 percig is eltarthat, kis türelmet kérünk. (Ha a külső hőmérséklet túl alacsony és túl magas a páratartalom, jéglerakódás alakul ki.)
Az egység a főkapcsolót bekapcsolva magától működésbe lép, de a távvezérlőtől nem fogadja a jelet.	<ul style="list-style-type: none"> Ezek a modellek automatikus újraindítási funkcióval rendelkeznek. Ha az áramellátás úgy szűnik meg, hogy a berendezést előzőleg nem kapcsolták ki a távvezérlővel, akkor az áramellátás helyreállításával abban az üzemmódban kezd működni, amelybe az áramszünet előtt a távvezérlővel beállították. Lásd "Automatikus újraindítás funkció": 7. oldal
HÜTÉS/SZÁRÍTÁS üzemmódban, ha a helyiség hőmérséklete már majdnem elérte a beállított hőmérsékletet, a kültéri egység leáll, a beltéri egység pedig alacsony intenzitásra kapcsol.	<ul style="list-style-type: none"> Ha a helyiség hőmérséklete eltér a beállított hőmérséklettől, a beltéri egység ventilátora a távvezérlő beállításai szerinti intenzitással működésbe lép.
A beltéri egység idővel elszíneződik.	<ul style="list-style-type: none"> Habár a műanyag bizonyos tényezők miatt, például az ibolyántúli fény és hőmérséklet hatására megsárgul, ez a termék működésére nincs hatással.
Többrendszeres működés	
Az éppen nem működő beltéri egység felmelegszik, és a víz áramlásához hasonló hang hallatszik belőle.	<ul style="list-style-type: none"> Egy kis mennyiségű hűtőközeg továbbra is a beltéri egységbe áramlik, amikor az éppen nem működik.
A fűtést kiválasztva a berendezés nem kapcsol be azonnal.	<ul style="list-style-type: none"> Ha a berendezést akkor kapcsolja be, amikor a kültéri egység kiolvasztása zajlik, csak néhány perc (max. 10 perc) elteltével kezd fűjni a meleg levegőt.
Kültéri egység	
A kültéri egység ventilátora nem forog, pedig a kompresszor jár. Ha forogni kezd is, a ventilátor hamar leáll.	<ul style="list-style-type: none"> Ha a rendszer hűtést végez, és a külső hőmérséklet alacsony, a ventilátor szakaszosan működve is képes fenntartani a hűtőteljesítményt.
Víz szivárog a kültéri egységből.	<ul style="list-style-type: none"> HÜTÉS és SZÁRÍTÁS üzemmódban a cső vagy a csőösszekötő szelvények lehűltek, így vízkicsapódás keletkezett. Fűtéskor a hőcserélőn lecsapódott víz lecspegeg. Fűtéskor a kiolvasztás a kültéri egységen kialakult jeget leolvasztja, amely vízzé alakulva lecspegeg.
Fehér füst távozik a kültéri egységből.	<ul style="list-style-type: none"> Fűtéskor a kiolvasztási művelet során keletkező pára úgy néz ki, mintha fehér füst lenne.

Hibajelenség	Magyarázat és ellenőrizendő pontok
Távvezérlő	
A távvezérlő kijelzője nem mutat semmit, vagy halvány. A beltéri egység nem reagál a távvezérlő jelére.	<ul style="list-style-type: none"> Nincsenek lemerülve az elemek? 4. oldal Megfelelő az elemek polaritása (+, -)? 4. oldal Nem másik berendezés távvezérlőjét használja?
A berendezés nem hűt vagy fűt	
A helyiség nem hűl le vagy melegszik fel kellően.	<ul style="list-style-type: none"> A hőmérséklet beállítása megfelelő? 5. oldal A ventilátor beállítása megfelelő? Állítsa a ventilátor-fordulatszámot magasra vagy nagyon magasra. 6. oldal Tiszták a szűrők? 8. oldal Tiszta a beltéri egység ventilátora vagy hőcserélője? 8. oldal Nem zárja el valami a beltéri vagy a kültéri egység levegőbemeneti vagy -kimeneti nyílásait? Nem maradt véletlenül nyitva ablak vagy ajtó? A beállított hőmérséklet eléréséhez bizonyos idő szükséges, de a helyiség méretétől, a külső hőmérséklettől és hasonló tényezőktől függően előfordulhat, hogy nem érhető el a kívánt hőmérséklet.
A helyiség nem hűl le kellően.	<ul style="list-style-type: none"> Ha a helyiségben szellőző ventilátor vagy gáz-tűzhely működik, a hűtési terhelés növekszik, ami elégtelen hűtéshez vezethet. Ha a külső hőmérséklet magas, a hűtés hatása esetleg nem lesz elégséges.
A helyiség nem melegszik fel kellően.	<ul style="list-style-type: none"> Ha a külső hőmérséklet alacsony, a fűtés hatása esetleg nem lesz elégséges.
Fűtésre kapcsolva nem jön azonnal meleg levegő a berendezésből.	<ul style="list-style-type: none"> Várjon türelemmel, amíg a berendezés felkészül a meleg levegő fűtésére.
Légáramlás	
A beltéri egységből érkező levegőnek furcsa a szaga.	<ul style="list-style-type: none"> Tiszták a szűrők? 8. oldal Tiszta a beltéri egység ventilátora vagy hőcserélője? 8. oldal Az egység a falhoz, szőnyeghez, bútorhoz stb. tapadt szagot szívhat be, majd fújhat ki a levegővel együtt.
Hang	
Pattogó zaj hallatszik.	<ul style="list-style-type: none"> Ezt a hangot az előlap stb. hőmérséklet-változás okozta tágulása/összehúzódása okozza.
"Bugyborékoló" zaj hallatszik.	<ul style="list-style-type: none"> Ez a hang akkor hallható, amikor a szagelszívó berendezést vagy a szellőztető ventilátort bekapcsolva külső levegő kezd beáramlani a kondenzvíz-elvezető csővön, a benne levő vízen keresztül. Akkor is hallható lehet ez a hang, ha erős szél fúj be a kondenzvíz elvezető csővön.
Mechanikus zaj hallható a beltéri egységből.	<ul style="list-style-type: none"> Ez a ventilátor vagy a kompresszor be-/kikapcsolásának zaja.
Víz áramlásának a zaja hallatszik.	<ul style="list-style-type: none"> Ez az egységben áramló hűtőközeg vagy lecsapódott víz zaja.
Néha sziszegő hang hallható.	<ul style="list-style-type: none"> Ez akkor jelentkezik, amikor megváltozik az egységben a hűtőközeg áramlása.

Azonnal kapcsolja ki a légkondicionáló rendszert, és forduljon a forgalmazóhoz az alábbi esetekben.

- Víz szivárog vagy csepeg a beltéri egységből.
- A működést jelző lámpa villog.
- A kismegszakító gyakran lekapcsol.
- A távvezérlő jelét a berendezés nem érzékeli olyan helyiségben, ahol elektronikus kapcsolású fénycső (inverteres fénycső stb.) működik.
- A légkondicionáló működése zavarja a rádió vagy televízió vételét. Az érintett eszközöknél erősítőre lehet szükség.
- Rendellenes zaj hallható.
- A hűtőközeg bármiféle szivárgása tapasztalható.

HA A LÉGKONDITIONÁLÓT HOSSZABBIDEIG NEM HASZNÁLJA

- 1 Működtesse a rendszert HŰTÉS üzemmódban a legmagasabb hőmérsékleti beállításon, vagy SZELLŐZTETÉS üzemmódban 3 – 4 órán át. **5. oldal**
 - Ezzel kiszárítja az egység belsejét.
 - A légkondicionáló berendezésben a nedvesség kedvező feltételeket hoz létre a gombák, például a penész szaporodásához.
- 2 A készülék kikapcsolásához nyomja meg a  gombot.
- 3 Kapcsolja ki a kismegszakítót, és/vagy húzza ki a tápkábelt.
- 4 Vegye ki az összes elemet a távvezérlőből.

Amikor újra használatba veszi a légkondicionáló berendezést:

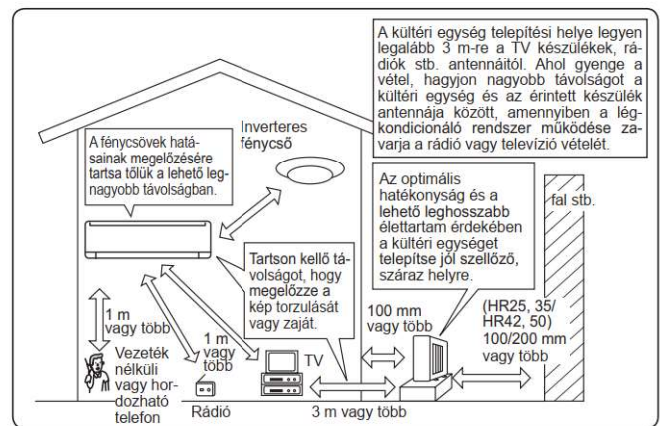
- 1 Tisztítsa ki a légszűrőt. **8. oldal**
- 2 Ellenőrizze, hogy a beltéri és a kültéri egység levegőbemeneti és -kimeneti nyílásait nem zárja el semmi.
- 3 Ellenőrizze a megfelelő földelést.
- 4 Olvassa el az "ÜZEMELTETÉS ELŐTTI ELŐKÉSZÜLETEK" című szakaszt, és járjon el az utasítások szerint. **4. oldal**

TELEPÍTÉSI HELY ÉS ELEKTROMOS BEKÖTÉS

Telepítés helye

A légkondicionáló telepítésénél kerülje az alábbi helyeket.

- Ahol túl sok a gépolaj.
- Sós helyek, például tengerpart.
- Ahol kénés gázok keletkezhetnek, például termálfvízforrás, szennyvízcsatorna, emésztőgödör.
- Ahol olaj fröccsenhet vagy ahol olajos füst fordulhat elő (például főzőkonyhák, gyárak, ahol a műanyagok tulajdonságai megváltozhatnak, és az anyaguk károsodhat).
- Ahol nagyfrekvenciás vagy vezeték nélküli készülékek működnek.
- Ahol a kültéri egység levegőkimenete elzáródhat.
- Ahol a kültéri egység üzemi zaja vagy a belőle kiáramló levegő zavarhatja a szomszédokat.
- A beltéri egységet 1,8 m – 2,3 m magasságban javasolt felszerelni. Ha ez nem lehetséges, forduljon a forgalmazóhoz.
- Ne működtesse a légkondicionáló berendezést belső építési munkálatok, festés vagy tapétázás, valamint a padló fényesítése során. Az ilyen munkálatokat követően szellőztesse ki jól a helyiséget, mielőtt a légkondicionálót bekapcsolja. Ha ezt elmulasztja, illékony elemek tapadhatnak meg a légkondicionáló berendezés belsejében, ami vízvívárgást vagy pára szórást okozhat.
- Ezt a készüléket a felhasználótól és más személyektől minimum 20 cm távolságban kell telepíteni és használni.
- A beltéri egységet olyan helyiségbe kell telepíteni, amelynek az alapterülete meghaladja a megadott értéket. Forduljon a forgalmazóhoz.



Elektromos bekötés

- A légkondicionáló rendszer áramellátásához biztosítson külön áramkört.
- Feltétlenül vegye figyelembe a kismegszakító kapacitását.

Ha bármilyen kérdése lenne, forduljon a forgalmazóhoz.

MŰSZAKI ADATOK

Modell	Beltéri egység		MSZ-HR25VF		MSZ-HR35VF		MSZ-HR42VF		MSZ-HR50VF		
	Kültéri egység		MUZ-HR25VF		MUZ-HR35VF		MUZ-HR42VF		MUZ-HR50VF		
Funkció			Hűtés	Fűtés	Hűtés	Fűtés	Hűtés	Fűtés	Hűtés	Fűtés	
Tápellátás			~ /N, 230 V, 50 Hz								
Kapacitás	kW		2,5	3,15	3,4	3,6	4,2	4,7	5,0	5,4	
Teljesítményfelvétel	kW		0,80	0,85	1,21	0,975	1,34	1,30	2,05	1,55	
Tömeg	Beltéri egység	kg	8,5				9				
	Kültéri egység	kg	23		23 vagy 24 *1		34		35		
Hűtőközeg feltöltési mennyisége (R32)	kg		0,40		0,45		0,70		0,80		
IP-kód	Beltéri egység		IP 20								
	Kültéri egység		IP 24								
Megengedett maximális üzemi nyomás	LP ps	MPa	2,77								
	HP ps	MPa	4,17								
Zajszint (SPL)	Beltéri egység (Nagyon magas/Magas/Köz./Alacs.)		dB(A)	43/37/30/21	43/37/30/21	46/38/31/22	44/37/30/21	44/39/34/24	46/40/32/24	45/40/36/28	47/41/34/27
	Kültéri egység		dB(A)	50	50	51	51	50	51	50	51

*1 Az egység tömegét lásd az adattáblán.

Garantált működési tartomány

		Beltéri egység	Kültéri egység
Hűtés	Felső határérték	32 °C DB 23 °C WB	46 °C DB —
	Alsó határérték	21 °C DB 15 °C WB	-10 °C DB —
Fűtés	Felső határérték	27 °C DB —	24 °C DB 18 °C WB
	Alsó határérték	20 °C DB —	-10 °C DB -11 °C WB

Megjegyzés:

Mérési körülmények

Hűtés — Beltéri: 27 °C DB, 19 °C WB
Kültéri: 35 °C DB
Fűtés — Beltéri: 20 °C DB
Kültéri: 7 °C DB, 6 °C WB

DB: Száraz hőmérséklet
WB: Nedves hőmérséklet

Name of Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1
Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza (MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Carretera de Rubi 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

mitsubishi electric turkey elektrik ürünleri a.ş
Şerifali Mah. Kale Sok. No:41 34775 Ümraniye, İstanbul/Turkey

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EU-OVERENSSTEMMELSE/ERKLÄRUNG

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ΕΣ ΔΕΚΛΑΡΑΪΑ ΖΑ ΣΨΤΒΕΤΒΣΤΒΙΕ
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
CE-ERKLÄRUNG OM SAMSVAR
EY-VAATIMUSTEN/UKAIUSUVAKUUTUS
ES PROHLÁSENÍ O SHODĚ
VYHLÁSENIE O ZHODE ES
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IZJAVA O SKLADNOSTI ES
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
EU VASTAVUSDEKLARATSIOON
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС

mitsubishi electric air conditioning systems manufacturing turkey joint stock company.
Manisa OSB 4.Kisim Kecilikoyosb Mah.
Ahmet Nazif Zorlu Bulvari No:19 Yunusemre - Manisa.

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère.

verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:

por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:

conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:

με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:

através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:

erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:

intyggar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:

ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:

декларира на своя собствена отговорност, че климатичите и термопумпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:

niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym:

erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:

vakuuttaa täten yksinomaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pientaloisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettu ilmastointilaitteet ja lämpöpumput:

tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostorách, komerčních prostorách a prostorách lehkého průmyslu:

týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:

alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:

izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:

declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:

kinnitab käesolevaaga oma ainuvastutusele, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtootuskeskondades:

ar so, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.

šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbiai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:

ovime izjavljuje pod izključivom odgovornostjo da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:

ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:

цим заявляе, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

Забележка: Серийният му номер е на табелката на продукта.

Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.

Merk: Seriennummeret befinnes på navneplaten til produktet.

Бemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

Issued:
TURKEY

1 September, 2018

Selün Dömekeli
Quality Assurance Department

JG79Y423H02